

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

Факультет романо-германської філології

ПРОГРАМА

**КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ ЗІ СПЕЦІАЛІЗАЦІЇ
(ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА – ФРАНЦУЗЬКА)**

спеціальність	035 Філологія
освітній рівень	перший (бакалаврський)
спеціалізація	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітня програма	Мова і література (англійська)

Затверджено
на засіданні Вченої Ради
Факультет романо-германської філології

протокол № 4 від « 28 лютого 2023 р.



Голова Вченої Ради
Валентина ЯКУБА

Затверджено
на засіданні кафедри романської
філології та порівняльно-типологічного
мовознавства

протокол № 7 від 16 лютого 2023 р.



Завідувач кафедри
Юлія ПІДПРИГОРА

Київ – 2023

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації є формою перевірки й оцінки науково-теоретичної та практичної підготовки студентів-філологів першого (бакалаврського) освітнього рівня за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) освітньої програми Мова і література (англійська). Для його проведення створюється екзаменаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів. Комісія створюється щорічно і діє протягом календарного року.

Мета цього іспиту полягає не лише у перевірці знань випускників, їх готовності до практичної діяльності за спеціальністю, але й у стимулюванні їх подальшого саморозвитку й самовдосконалення. Планомірна самостійна робота студентів, особливо під час підготовки до комплексного екзамену, допомагає систематизувати, глибше осмислити і закріпити знання, отримані в процесі вивчення тієї чи іншої дисципліни.

До складання кваліфікаційного екзамену допускаються студенти, які виконали усі вимоги навчального плану.

На кваліфікаційний екзамен винесено основні питання з «Практики усного та писемного мовлення», «Теоретичного курсу другої іноземної мови (французької)», «Лінгвокраїнознавства Франції», «Практичного курсу перекладу».

Кваліфікаційний екзамен з французької мови охоплює основну тематику, яка стосується діяльності людей у сучасному світі, а саме: *лексичний блок* (вільне володіння лексичним мінімумом із тем, що стосуються діяльності людини, взаємовідносин людини і оточуючого світу, професійної діяльності тощо), *граматичний блок* (морфологія, синтаксис та пунктуація французької мови), *мовленнєвий блок* (вміння вільно будувати висловлювання із використанням різних видів словникового складу та стилістичних засобів французької мови – метафор, епітетів, порівнянь тощо); *краєзнавчий блок* (володіння знаннями про соціальний та суспільний розвиток Іспанії та іспаномовних країн); *фонетичний блок* (володіння фонетичними навичками відповідно до нормативної французької вимови).

Кваліфікаційний екзамен спрямований на виявлення рівня сформованості загальних й фахових компетентностей, а також програмних результатів навчання студентів відповідно до Освітньо-професійної програми 035.04.01 Мова і література (англійська):

Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 3.	здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 4.	уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5.	цінування та повага різноманітності та мультикультурності.
ЗК 6.	володіння знаннями своєї дисципліни та здатність побудувати навчальний процес таким чином, щоб досягти високої ефективності процесу навчання.
ЗК 10.	дотримання етичних принципів як з точки зору професійної чесності, так і з точки зору розуміння можливого впливу досягнень з філології на соціальну сферу.
ЗК 11.	увага до відмінностей та впливу культури (здатність до культурної чутливості та здатності ідентифікувати і вживати різні способи спілкування з представниками інших культур).
ЗК 12.	набуття гнучкого мислення, відкритість до застосування філологічних знань та компетентностей в широкому діапазоні можливих місць роботи та

	повсякденному житті.
ЗК 13.	здатність до аналізу та синтезу на основі логічних аргументів та перевірених фактів.

Програмні результати навчання	
ПРН 1	володіння мовою фаху на рівні C1.
ПРН 2	розуміння усіх мовних, мовленнєвих та комунікативних явищ французької мови.
ПРН 4	основних лексичних, фразеологічних, фонетичних, словотворних, морфологічних та синтаксичних норм сучасної французької мови.
ПРН 5	основних способів аналізу, опису та інтерпретації явищ французької мови.
ПРН 9	досягати морального удосконалення власної особистості.
ПРН 14	перенести мовні знання та мовленнєві вміння у перекладацьку й педагогічну практику.
ПРН 18	застосовувати теорії і володіти практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу, складати різні види планів для організації процесу навчання іноземною мовою.
ПРН 20	робити самооцінку та оцінку результату / продукту діяльності і способів його досягнення.

Екзамен проводиться протягом одного дня. За необхідності за рішенням екзаменаційної комісії дозволяється використовувати довідкову літературу.

Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації складається за розробленими і затвердженими на відповідних кафедрах екзаменаційними білетами, до яких увійшли питання, спрямовані на виявлення у студентів загальнотеоретичних знань, вміння застосовувати інтегровані знання програмного матеріалу при вирішенні практичних завдань, власної думки та особистісного ставлення. Питання екзаменаційних білетів, що охоплюють увесь зміст програми з дисциплін, мають не тільки репродуктивний, а й проблемно-пошуковий характер.

СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ЕКЗАМЕНУ

****Примітка.** В умовах продовження воєнного стану в Україні у зв'язку з надзвичайними ситуаціями, спричиненими повномасштабним вторгненням російської федерації на територію нашої країни, можливе уточнення особливостей проведення підсумкової атестації. Див. Додаток 1.*

Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації для студентів IV курсу проводиться у формі усної співбесіди згідно з вказаними в білетах темами з метою визначення мовної та мовознавчої компетенції. Студент повинен бути готовий відповідати на питання екзаменаційної комісії, демонструючи уміння реагувати на репліки співбесідників, висловити та відстояти свою точку зору. Відповіді на питання екзаменаційного білета даються виключно французькою мовою.

Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації передбачає перевірку та оцінку сформованості у студентів мовної, комунікативної, мовленнєвої, країнознавчої та професійної компетенції, наявності у студентів ґрунтовних знань мови, мовознавства та

основ навчання іноземної мови, а також вмінь реалізовувати ці знання в майбутній професійній діяльності.

На іспиті студенти повинні продемонструвати володіння другою іноземною мовою на базі лексичного запасу в обсязі програмних вимог (близько 4500 лексичних одиниць для вживання в продуктивних та рецептивних видах мовленнєвої діяльності).

Студенти повинні також володіти орфоепічною, лексичною та граматичною нормами другої іноземної мови, вміти правильно реалізовувати цю норму в різних видах мовленнєвої діяльності та в різних комунікативних ситуаціях.

Студент повинен продемонструвати достатньо високий рівень знань і умінь з теоретичних питань граматики, володіння базовою термінологією, вміння визначати, описувати та диференціювати мовні явища різними лінгвістичними методами.

Структура екзаменаційного білета

I. Читання, переклад, переказ прочитаного тексту та висловлення власної точки зору з приводу описаної в тексті проблеми.

II. Практичне завдання з підведеним теоретичним підґрунтям та детальною експлікацією задіяних процесів та мовних явищ за змістом тексту.

III. Розмовна тема.

Перше питання білета пов'язане з опрацюванням автентичного тексту французькою мовою (не більше 1200 др. знаків). Текст стосується тематики тих розділів, які були у програмі навчання бакалаврів. Його потрібно уважно прочитати, зрозуміти його основну думку та бути готовим переказати текст, а також висловити власне ставлення до проблеми, оцінку авторської позиції та власну думку з приводу описаної в тексті проблеми. У тексті означено уривок для читання вголос і перекладу на рідну мову. Це завдання білета забезпечує перевірку основного тематичного словникового запасу студента, його фонетичну, граматичну та комунікативну компетенцію. Екзаменаційні тексти додаються.

Перше завдання білета забезпечує також перевірку фахової компетенції бакалавра-філолога, зокрема знання базової термінології та основних теоретичних понять французької мови, характеристики різних мовних одиниць, сформованість науково-практичних навичок аналізу усіх рівнів французької мови, вміння виділяти мовознавчі проблеми.

Друге питання пов'язане з висвітленням фонетичного, граматичного, лексичного чи стилістичного явища із наведенням прикладів відмінювання, вживання, класифікацій тощо за такою тематикою:

1. Фонематичний склад французької мови. Артикуляційна база французької мови.
2. Склад ритмічної групи у французькій мові. Ритмічний наголос.
3. Особливості французької інтонації в різних комунікативних типах речення.
4. Реалізація фонетичних явищ в різних вимовних стилях.
5. Іменник як частина мови. Лексико-граматичні класи іменників.
6. Граматичні категорії іменника.
7. Проблема категорії роду та числа у французькій мові. Категорія детермінації іменника.
8. Прикметник як частина мови. Лексико-граматичні класи прикметників.
9. Граматичні категорії прикметника.
10. Прислівник як частина мови.
11. Лексико-граматичні класи прислівників.
12. Граматичні категорії прислівника.
13. Дієслово як частина мови.

14. Лексико-граматичні класи дієслів.
15. Форми дієслів (особові та безособові).
16. Граматичні категорії дієслова: час, спосіб, особа, число, стан.
17. Категорія часу (минулий, теперішній і майбутній).
18. Категорія стану дієслів. Активний і пасивний стани.
19. Категорія способу дієслів: дійсний спосіб.
20. Категорія способу дієслів: наказовий спосіб.
21. Категорія способу дієслів: умовний спосіб.
22. Числівник. Класифікація та вживання у французькій мові.
23. Займенник як частина мови.
24. Розряди займенників.
25. Просте речення. Типи речень.
26. Порядок слів у простому реченні.
27. Складне речення.
28. Складносурядне речення. Типи та вживання у французькій мові.
29. Складне речення. Складнопідрядне речення. Типи та вживання у французькій мові.
30. Різновиди та способи французького словотвору.

Третє питання білета стосується всебічного розкриття студентом комунікативної ситуації згідно з тематикою:

I. Особистісна сфера

- Повсякденне життя і його проблеми.
- Характер людини.
- Здоровий спосіб життя.
- Світ захоплень. Дозвілля, відпочинок.
- Особистісні пріоритети. Плани на майбутнє, вибір професії.
- Значення спорту в нашому житті.
- Проблема людських стосунків.
- Обов'язки та права людини.

II. Публічна сфера

- Навколишнє середовище.
- Подорожі, екскурсії.
- Культура і мистецтво в Україні та Франції.
- Засоби масової інформації.
- Молодь і сучасний світ.
- Людина і довкілля.
- Науково-технічний прогрес.
- Франція у світовій спільноті.
- Свята, знаменні дати, події в Україні та Франції.
- Традиції та звичаї в Україні та Франції.
- Видатні діячі історії та культури України та країни, мова якої вивчається.
- Визначені об'єкти історичної та культурної спадщини України та Франції.

III. Освітня сфера

- Освіта, навчання, виховання.
- Університетське життя.
- Улюблені навчальні предмети.
- Система освіти в Україні та Франції.
- Іноземні мови у житті людини.
- Навчання за кордоном

Орієнтовні питання з дисциплін, винесених на атестацію

I. Теоретичні питання:

1. Caractériser le système des phonèmes français. Principe physiologique de la classification des sons. (Система звуків у французькій мові. Фізіологічний принцип класифікації звуків.)
2. Classement des voyelles françaises. Classement des consonnes françaises. (Загальна функціональна характеристика фонематичної системи французької мови. Класифікація голосних. Класифікація приголосних.)
3. Le minimum grammatical du groupe rythmique. Accent rythmique. Les types d'accent. (Граматичний мінімум ритмічної групи. Ритмічний наголос. Типи наголосу.)
4. Expliquez le mouvement du ton dans des phrases de différents types communicatifs. (Мелодика фраз різних комунікативних типів)
5. Expliquez la réalisation des phénomènes phonétiques dans le texte analysé. Citez les exemples de la modification quantitative/modification qualitative des phonèmes, les cas de liaison, de l'enchaînement.
6. Le nom comme une partie du discours. Fonction du nom dans la proposition. (Іменник як частина мови Функції іменників у реченні.).
7. Classes sémantico-grammaticales de noms. (Семантико-граматичні класи іменників. (Іменник. Іменники власні, загальні, прості, складні, злічувані, незлічувані, із значенням конкретності, абстрактності.)
8. Catégorie grammaticale du genre du nom. Formation du féminin des noms. Formation du pluriel des noms. (Рід іменників. Утворення жіночого роду іменників, що означають живих істот).
9. Catégorie grammaticale du nombre du nom. (Число іменників. Утворення множини іменників. Множина власних імен. Іменники, що вживаються лише у множині).
10. Le pronom: Pronoms relatifs; Pronoms démonstratifs; Pronoms possessifs. (Займенник. Вживання відносних, вказівних, присвійних займенників.)
11. Le verbe comme une partie du discours. (Дієслово як частина мови)
12. Verbes transitifs et intransitifs. (Перехідні, неперехідні і займенникові дієслова у порівнянні з відповідними українськими дієсловами.)
13. Forme passive. (Пасивний стан: утворення та вживання).
14. Verbes pronominaux. Forme du verbe. Régime du verbe. (Дієслово. Основні форми дієслів. Дієслівне управління. Займенникові дієслова.)
15. Le Présent, formation et emploi. (Використання та формування теперішнього часу).
16. Le Passé (Imparfait, Passé composé, Passé simple, Plus-que-parfait), formation et emploi. (Використання та формування минулих часів).
17. Le Futur (Futur simple, Futur antérieur, Futur dans le passé). (Використання та формування майбутніх часів).
18. La concordance des temps de l'indicatif. Plan du présent. (Узгодження часів індикативу. План теперішнього часу.)
19. La concordance des temps de l'indicatif. Plan du passé. (Узгодження часів індикативу. План минулого часу.)
20. Le verbe: Forme passive. Пасивний стан: утворення та вживання.
21. Mode conditionnel. Conditionnel présent. La corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec si.
22. Le conditionnel dans les phrases hypothétiques. (Теперішній час умовного способу. Утворення і вживання Conditionnel présent. Вживання Conditionnel présent для вираження припущення.)
23. Conditionnel passé. Formation et Emploi du Conditionnel passé. (Утворення і вживання Conditionnel passé. Друга форма Conditionnel passé).
24. Mode subjonctif. Valeur grammatical du subjonctif. (Суб'єктивний спосіб. Граматичне значення).

25. Formation du subjonctif présent. Valeur grammatical du subjonctif présent. (Утворення теперішнього часу суб'єктивного способу. Граматичне значення du subjonctif présent).
26. Emploi du subjonctif dans les subordonnées complétives. (Вживання subjonctif у підрядних додаткових реченнях).
27. Emploi du subjonctif dans les subordonnées relatives. (Вживання subjonctif у підрядних означальних реченнях).
28. Emploi du subjonctif dans les les subordonnées circonstancielles. (Вживання subjonctif у підрядних обставинних реченнях).
29. Emploi du subjonctif dans les propositions indépendantes. (Вживання subjonctif в незалежних реченнях).
30. Parlez de la formation des mots comme ensemble des moyens différents de la création des mots. (Розкажіть про поповнення словникового складу за рахунок словотвору.)

II. Практичні питання:

1. Que pensez-vous du rôle de la famille dans la société? Qui s'occupe généralement des enfants dans votre pays ? Le père, la mère ? Les grands-parents ? Une autre personne ? Chaque parent a-t-il un rôle précis ? Lequel ? Y a-t-il eu une évolution du rôle du père et de la mère ces dernières années ? (Що ви думаєте про роль сім'ї в суспільстві? Хто зазвичай доглядає за дітьми у вашій країні? Батько, мати? Бабуся і дідусь? Інша людина? Чи має кожен батько певну роль? Яку? Чи відбулася зміна ролі батька та матері в останні роки?)
2. Le Tour de France comme sport national. Pourquoi à votre avis le cyclisme est si important pour les Français? Quel type de sport peut être considéré comme national pour l'Ukraine et pourquoi? (Тур де Франс як національний вид спорту. Чому на вашу думку для французів настільки важливий велоспорт? Який вид спорту можна назвати національним для України і чому?)
3. Comment préparer un repas réunissant un végétarien, un grand sportif, une personne au régime ? Préparez un menu et présentez-le. (Я приготувати їжу, що влаштує вегетаріанця, великого спортсмена та людину на дієті? Складіть меню та презентуйте його).
4. Que pensez-vous de l'égalité des sexes? Est-il encore d'actualité? Reste-t-il des métiers réservés aux hommes? (Що ви думаєте про гендерну рівність? Чи актуальне це питання? Чи залишаються суто чоловічі професії?)
5. De quelle manière les Français font-ils l'apprentissage d'une langue étrangère ? Comment jugent-ils leurs compétences linguistiques ? Est-ce un frein dans leur carrière ? (Як французи вивчають іноземну мову? Що вони думають про свої мовні навички? Чи гальмує кар'єру не володіння іноземними мовами?)
6. L'art en France. Le Louvre comme trésorerie de chefs-d'œuvre de l'art mondial. Quel rôle joue l'art dans votre vie?). Êtes-vous sensible à l'art contemporain ? Quel style / artiste aimez-vous le plus et pourquoi? (Мистецтво Франції. Лувр як скарбниця шедеврів світового мистецтва. Яку роль мистецтво відіграє у Вашому житті? Вам подобається сучасне мистецтво? Який напрям / художник вам подобається найбільше і чому?)
7. Êtes-vous cyberdépendant ? Avez-vous changé de comportement avec l'arrivée des nouvelles technologies ? Pensez-vous que les nouvelles technologies isolent les jeunes de leur entourage ? (Ви вважаєте себе кіберзалежною людиною? Чи змінилися ваші звички з появою нових технологій? Чи не здається вам, що нові технології ізолюють молодих людей від їхнього оточення?)
8. Votre téléphone vous accompagne-t-il partout ? Un appel téléphonique est-il toujours prioritaire ? (Ваш телефон всюди з вами? Телефонний дзвінок для вас завжди на першому місці?)
9. Êtes-vous prudent sur les réseaux sociaux ? Les jeunes sont-ils attentifs à la protection de leur vie privée ? À quoi faites-vous particulièrement attention quand vous surfez sur Internet ? (Чи обережно ви поведетесь у соціальних мережах? Чи приділяють молоді люди

- достатню увагу захисту свого приватного життя? На що ви звертаєте увагу, коли сьорфите в інтернеті?)
10. Parlez des droits humains. (Розкажіть про права людини)
 11. Quel est votre rapport à la lecture? Qu'aimez-vous lire? Pourquoi? (Як Ви ставитеся до читання? Що Ви любите читати? Чому?)
 12. Décrivez l'organisation du «paysage audiovisuel» de France et de votre pays: les chaînes de télévision, les stations de radio. Quelle est votre relation avec la radio et la télévision? Quelle place tiennent-elles dans votre vie quotidienne? Que regardez/écoutez-vous? Pourquoi? (Опишіть, як представлений аудіовізуальний світ у Франції та у Вашій країні: телевізійні канали, радіостанції. Які у Вас стосунки з радіо та телебаченням? Яке місце вони займають у Вашому повсякденному житті? Що Ви дивитеся/слухаєте? Чому?)
 13. Comparez le système d'enseignement supérieur dans les pays francophones et en Ukraine (Порівняйте системи вищої освіти у франкомовних країнах і в Україні.)
 14. Quelles activités humaines sont aujourd'hui les causes principales de l'augmentation du phénomène du réchauffement de la planète ? Que pouvons-nous faire à un niveau individuel ? (Які види діяльності сучасної людини спричиняють ефект глобального потепління? Як кожен з нас може протидіяти цьому?)
 15. Quelle est la place de la cuisine, de la gastronomie en France et en Ukraine? Pouvez-vous donner la recette d'une bonne spécialité de votre pays/région? (Яке місце займає кухня і гастрономія у Франції та Україні? Чи можете Ви надати рецепт улюбленої страви Вашої країни або регіону?)
 16. Comment peut-on obtenir la nationalité française ? Comment est-ce qu'on devient citoyen de votre pays ? (Якими є підстави для набуття французького громадянства? Як можна стати громадянином України?)
 17. Comment fonctionne le système de santé publique en France et dans votre pays? Par exemple, que faites-vous si vous avez de la grippe? (Як організована система охорони здоров'я у Франції та Україні? Наприклад, якщо Ви захворієте грипом, що будете робити?)
 18. Faites le portrait d'un(e) ami(e) proche. Expliquez qui est cette personne, où vous vous êtes rencontrés, quelles activités vous partagez et ce que cette relation signifie pour vous. (Складіть портрет близького друга, подруги. Розкажіть, хто ця людина, де ви зустрілися, як ви проводите час, і що ці стосунки означають для вас).
 19. Quel métier rêvez-vous d'exercer ? Comment se passe le processus d'embauche dans votre pays ? (Про яку професію ви мрієте? Як проходить прийом на роботу у вашій країні?)
 20. Êtes-vous fait pour le télétravail ? Quels sont des avantages et des inconvénients du télétravail pour l'employé(e) et l'employeur. (Ви надаєте перевагу віддаленій роботі? Які переваги та недоліки віддаленої роботи для працівника та роботодавця?)
 21. Voudriez-vous participer au programme Erasmus ? Quelles sont vos motivations ? (Чи хотіли б ви взяти участь у програмі Еразмус? Яка ваша мотивація?)
 22. On dit que «les voyages forment la jeunesse». À votre avis, quels voyages peuvent être formateurs ? (Кажуть, що «подорожі формують молодь». На вашу думку, які поїздки можуть бути навчальними?)
 23. Faites-vous attention aux vêtements que vous portez ? Quels vêtements portez-vous en général ? Les vêtements donnent-ils des informations sur la personnalité ? (Чи приділяєте ви увагу одягу, який ви носите? Що ви носите зазвичай? Чи надає одяг інформацію про людину?)
 24. Décrivez les fêtes les plus populaires de la France. Que pensez-vous de l'aspect commercial que prennent certaines fêtes traditionnelles aujourd'hui? (Опишіть найвідоміші свята Франції. Що ви думаєте про комерціалізацію традиційних свят?)
 25. Aimez-vous recevoir vos proches chez vous ou préférez-vous aller au restaurant ? Selon vous, quelles sont les conditions d'une soirée réussie ? (Чи подобається вам приймати

- своїх близьких вдома або ви віддаєте перевагу ресторану? Що, на вашу думку, є умовами успішної вечірки?)
26. Donnez des conseils pour vivre mieux et plus longtemps. (Дайте поради, як жити краще і довше.)
27. Les défis du coronavirus dans le monde d'aujourd'hui. Quels conseils pouvez-vous donner pour vous protéger de cette pandémie? (Виклики коронавірусу в умовах сьогодення. Які поради ви можете дати, щоб вберегтися від пандемії?)
28. De quelle manière vous tenez-vous au courant de l'actualité ? A quels médias faites-vous le plus confiance ? La presse écrite est en déclin en France. Est-ce aussi le cas dans votre pays ? (В який спосіб ви отримуєте новини? Яким ЗМІ ви найбільше довіряєте? Друковані ЗМІ втрачають популярність у Франції. Чи така сама ситуація у вашій країні?)
29. Décrivez la maison ou l'appartement de vos rêves. (Опишіть дім або квартиру вашої мрії)
30. Quel est le dernier spectacle auquel vous avez assisté ? Comment choisissez-vous un spectacle ? Faites-vous confiance aux critiques ? (Який останній спектакль ви дивилися? Як ви обираєте спектакль? Чи довіряєте ви критиці?)

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОМПЛЕКСНОГО ЕКЗАМЕНУ

При виставленні підсумкової оцінки за кваліфікаційний екзаме́н усі складові питання вважаються практично рівноцінними. Відповіді на перше та друге питання оцінюються за 30-бальним рейтингом. Відповідь на третє питання може бути оцінена максимально у 40 балів, з яких 20 балів – це максимальна оцінка монологічного висловлення студента із запропонованої комунікативної ситуації, 20 балів – максимальна оцінка продемонстрованих комунікативних компетентностей під час відповідей на запитання екзаменаторів стосовно розмовної теми, що обговорюється.

Кожен екзаменатор веде протокол оцінювання, робить нотатки помилок студента під час відповіді та виставляє оцінку за кожен компонент білета. Під час відповіді екзаменатори не зобов'язані вказувати на помилки студента, але можуть виправляти ті помилки, які унеможливають успішну відповідь. Після відповідей студентів екзаменаційна комісія зводить до середнього арифметичного індивідуальні оцінки кожного члена комісії та виводить загальний рейтинг за відповіді на усі три питання за 100-бальною шкалою шляхом визначення суми балів, отриманих за всі відповіді. Оцінка за іспит є колегіальним рішенням усіх членів на підставі обчислених рейтингів.

При узагальненні оцінювання відповідей на екзамені члени комісії користуються такими вимогами й критеріями:

Оцінка за стобальною шкалою	Рейтингова оцінка	Критерії оцінювання
90-100	A	Відповідь демонструє всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільне володіння спеціальною термінологією, послідовний виклад матеріал, правильне застосування теоретичних знань з усіх фахових дисциплін для розв'язання практичних завдань; уміння розробляти методику вирішення дослідницьких проблем, використовуючи при цьому новітні досягнення мовознавства.
82-89	B	Відповідь демонструє всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільне володіння спеціальною термінологією, матеріал викладено послідовно, із застосуванням теоретичних знань з різних дисциплін для розв'язання практичних завдань;

		припускається 1-2 неточності у викладенні матеріалу, які не призводять до помилкових висновків і рішень.
75-81	С	Відповідь демонструє розкриття основного змісту теоретичних питань, володіння навичками лінгвістичного й літературознавчого аналізу, вміння теоретично обґрунтувати й застосувати набуті знання з мовознавства і літературознавства; правильно використовувати професійну термінологію, відсутність у відповіді грубих помилок; можливі 3-4 неточності у використанні спеціальної термінології, несуттєві помилки у висновках, узагальненнях, які не спотворюють зміст відповіді.
66-74	Д	В основному правильна відповідь на питання, але виклад матеріал неповний, не завжди послідовний; відчуваються певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; допущені помилки в застосуванні професійної термінології.
60-65	Е	Коротка, схематична, але в основному правильна відповідь на питання; виклад матеріалу неповний, не завжди послідовний; відчуваються певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; допущені помилки в застосуванні професійної термінології.
0-59	Ф	Не розкрито основний зміст теоретичних питань, відсутні навички застосування набутих знань для виконання практичних завдань; відсутнє володіння професійною термінологією; допущені грубі помилки в остаточних висновках

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Лемешко Л. С. Посібник з теоретичної граматики французької мови / Л. С. Лемешко, І. В. Табачек. – К. : Видавничий центр КНЛУ, 2005. – 134 с.
2. Федорова Л. О., Куликова В. Г. Курс лексикології французької мови.,Київ, КНЛУ, 2003. –186 с.
3. Abbadie Ch., Chovelon B., Morsel M. Grammaire et style. Presses universitaire de Grenoble, 2009. – 244 p.
4. Le Tousé Ph. Clefs des styles. Paris, L’Harmattan, 2005. –163 p.
5. Melnik V., Pryadko L. Guide pratique de lexicologie français. Kyiv, KNLU, 2007. – 154 p.

Додаткова

1. Самойлова О. П. Практична граMATика французької мови / О. П. Самойлова, Є. В. Комірнa. – К. : Видавничий Дім «Ін-Юре», 2008. – 512 с.
2. Теоретичні питання граматики другої іноземної мови (французької): Робоча навчальна програма / Уклад. Мельник В.І. – К.: КУ імені Бориса Грінченка, 2011. – 17 с.
3. Харченко Т.Г. Країнознавство Франції. Тексти лекцій для студентів. – Луганськ : «Альма-матер», 2005. – 77 с.
4. Харченко Т.Г. Країнознавство Франції. Методичні рекомендації для самостійної роботи студентів. – Луганськ : «Альма-матер», 2005. – 67 с.
5. Larger N., Mimran R. Vocabulaire expliqué du Français, CLE international. –2004.– 287 p.
6. Charaudeau P. Grammaire de sens et de l’expression. Paris, Hachette, 1992.
7. Chevchenko I, Minkin L., Moiseyeva S. Pragmatique linguistique : Dictionnaire compréhensif. Kharkiv – 2009, – 194 p.

8. Guiraud P. La sémantique. –7^e éd. – Paris : Presses Universitaires de France, 1972. –125p.
9. Grand-Clement O. Civilisation en dialogues. CLE international.– 2008. – 126 p.
10. Peyroutet. C. La pratique de l'Expression écrite. Paris, Nathan. – 1991, – 159 p.
11. Siréjols E. Grammaire: 450 nouveaux exercices : niveau débutant / E. Sirejols, P. Claude. – Paris: CLE International, 2002. - 160 p.
12. 3.Siréjols E. Grammaire: 450 nouveaux exercices : niveau intermédiaire / E. Sirejols, D. Renaud.– Paris: CLE International, 2002. - 190 p.
13. Steele R. Civilisation progressive du français. Niveau avancé. – CLE international, 2004.
14. Steele R. Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire. – CLE international, 2002.

Зразок екзаменаційного білету

**Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології**

Погоджено
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
_____ Олексій ЖИЛЬЦОВ
« » _____ 2023 р.

спеціальність	035 Філологія
освітній рівень	перший (бакалаврський)
спеціалізація	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітня програма	Мова і література (англійська)

**Кваліфікаційний екзамен
зі спеціалізації (друга іноземна мова - французька)**

Екзаменаційний білет № 1

1. Lisez et racontez le texte proposé №1. Exprimez votre opinion sur le contenu de ce fragment. Переказ та обговорення запропонованого тексту № 1. Висловіть свою думку щодо змісту прочитаного.
2. Caractérisez la proposition simple et les principes du classement de la proposition simple. Загальна характеристика простого речення. Поділ простого речення за його складовими.
3. Développez la situation suivante: «Comment l'écologie est-elle organisée en France et dans votre pays? Qu'en pensez-vous ? Розмовна тема з комунікативної ситуації «Як організована система охорони оточуючого середовища у Франції та у Вашій країні? Висловіть власну думку з цього приводу.

Затверджено на засіданні кафедри
романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства
протокол № 7 від «16» лютого 2023 р.
Завідувач кафедри _____ Юлія ПІДПРИГОРА

Додаток 1

**Програма дистанційного проведення кваліфікаційного екзамену зі спеціалізації
(друга іноземна мова – французька) в умовах воєнного стану та надзвичайних
ситуацій**

Дистанційна форма проведення кваліфікаційного екзамену зі спеціалізації (друга іноземна мова – французька) в умовах воєнного стану та надзвичайних ситуацій відбуватиметься протягом одного дня із застосуванням платформ Google Meet/Webex/Zoom та Moodle у три етапи:

1. Підключення студентів до платформи Google Meet/Webex/Zoom із корпоративного аккаунту та ідентифікація особи шляхом пред'явлення паспорту в режимі онлайн, що фіксується секретарем.
2. Виконання тесту з теоретичних дисциплін, винесених на атестацію, на платформі Moodle у режимі онлайн.
3. Представлення розмовної теми в запропонованій комунікативній ситуації і подальше її обговорення з екзаменаторами на платформі Google Meet/Webex/Zoom.

Тест на платформі Moodle складається з **25** питань таких типів: множинного вибору з однією правильною відповіддю, множинного вибору з декількома правильними відповідями, питань на відповідність. Час виконання – 30 хвилин.

Орієнтовна тематика питань тесту:

1. Caractériser le système des phonèmes français. Principe physiologique de la classification des sons. (Система звуків у французькій мові. Фізіологічний принцип класифікації звуків.)
2. Classement des voyelles françaises. Classement des consonnes françaises. (Загальна функціональна характеристика фонематичної системи французької мови. Класифікація голосних. Класифікація приголосних.)
3. Le minimum grammatical du groupe rythmique. Accent rythmique. Les types d'accent. (Граматичний мінімум ритмічної групи. Ритмічний наголос. Типи наголосу.)
4. Expliquez le mouvement du ton dans des phrases de différents types communicatifs. (Мелодика фраз різних комунікативних типів)
5. Expliquez la réalisation des phénomènes phonétiques dans le texte analysé. Citez les exemples de la modification quantitative/modification qualitative des phonèmes, les cas de liaison, de l'enchaînement.
6. Le nom comme une partie du discours. Fonction du nom dans la proposition. (Іменник як частина мови Функції іменників у реченні.)
7. Classes sémantico-grammaticales de noms. (Семантико-граматичні класи іменників. (Іменник. Іменники власні, загальні, прості, складні, злічувані, незлічувані, із значенням конкретності, абстрактності.)
8. Catégorie grammaticale du genre du nom. Formation du féminin des noms. Formation du pluriel des noms. (Рід іменників. Утворення жіночого роду іменників, що означають живих істот.
9. Catégorie grammaticale du nombre du nom. (Число іменників. Утворення множини іменників. Множина власних імен. Іменники, що вживаються лише у множині).
10. Le pronom: Pronoms relatifs; Pronoms démonstratifs; Pronoms possessifs. (Займенник. Вживання відносних, вказівних, присвійних займенників.)
11. Le verbe comme une partie du discours. (Дієслово як частина мови)
12. Verbes transitifs et intransitifs. (Перехідні, неперехідні і займенникові дієслова у порівнянні з відповідними українськими дієсловами.)
13. Forme passive. (Пасивний стан: утворення та вживання.)

14. Verbes pronominaux. Forme du verbe. Régime du verbe. (Дієслово. Основні форми дієслів. Дієслівне управління. Займенникові дієслова.)
15. Le Présent, formation et emploi. (Використання та формування теперішнього часу).
16. Le Passé (Imparfait, Passé composé, Passé simple, Plus-que-parfait), formation et emploi. (Використання та формування минулих часів).
17. Le Futur (Futur simple, Futur antérieur, Futur dans le passé). (Використання та формування майбутніх часів).
18. La concordance des temps de l'indicatif. Plan du présent. (Узгодження часів індикативу. План теперішнього часу.)
19. La concordance des temps de l'indicatif. Plan du passé. (Узгодження часів індикативу. План минулого часу.)
20. Le verbe: Forme passive. Пасивний стан: утворення та вживання.
21. Mode conditionnel. Conditionnel présent. La corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec *si*.
22. Le conditionnel dans les phrases hypothétiques. (Теперішній час умовного способу. Утворення і вживання Conditionnel présent. Вживання Conditionnel présent для вираження припущення.)
23. Conditionnel passé. Formation et Emploi du Conditionnel passé. (Утворення і вживання Conditionnel passé. Друга форма Conditionnel passé).
24. Mode subjunctif. Valeur grammatical du subjunctif. (Суб'єктивний спосіб. Граматичне значення).
25. Formation du subjunctif présent. Valeur grammatical du subjunctif présent. (Утворення теперішнього часу суб'єктивного способу. Граматичне значення du subjunctif présent).
26. Emploi du subjunctif dans les subordonnées complétives. (Вживання subjunctif у підрядних додаткових реченнях).
27. Emploi du subjunctif dans les subordonnées relatives. (Вживання subjunctif у підрядних означальних реченнях).
28. Emploi du subjunctif dans les subordonnées circonstancielles. (Вживання subjunctif у підрядних обставинних реченнях).
29. Emploi du subjunctif dans les propositions indépendantes. (Вживання subjunctif в незалежних реченнях).
30. Parlez de la formation des mots comme ensemble des moyens différents de la création des mots. (Розкажіть про поповнення словникового складу за рахунок словотвору.)

Зразки тестових завдань:

Питання 1

Відповіді ще не було

Макс. оцінка до 1,00

Associez la phrase à la forme non personnelle du verbe y employée

Elle portait des boucles d'oreilles tombantes qui me faisaient rire.

Вибрати...

Rentrée à la maison elle a rappelé à la rédaction.

Вибрати...

Il a aperçu deux hommes criant dans la cour

Вибрати...

Питання 1
Відповіді ще
не було
Макс. оцінка
до 1,00

Quelle fonction effectue la construction «est parti» dans la phrase «Paul est parti lundi »

Виберіть одну відповідь:

- ☐ a. la forme passive
- ☐ b. le prédicat verbal composé
- ☐ c. le temps composé

Розмовна тема обирається на платформі Moodle у форматі тестового завдання «Есе». Запропоновані теми представлені в таких комунікативних ситуаціях:

1. Que pensez-vous du rôle de la famille dans la société? Qui s'occupe généralement des enfants dans votre pays ? Le père, la mère ? Les grands-parents ? Une autre personne ? Chaque parent a-t-il un rôle précis ? Lequel ? Y a-t-il eu une évolution du rôle du père et de la mère ces dernières années ? (Що ви думаєте про роль сім'ї в суспільстві? Хто зазвичай доглядає за дітьми у вашій країні? Батько, мати? Бабуся і дідусь? Інша людина? Чи має кожен батько певну роль? Яку? Чи відбулася зміна ролі батька та матері в останні роки?)
2. Le Tour de France comme sport national. Pourquoi à votre avis le cyclisme est si important pour les Français? Quel type de sport peut être considéré comme national pour l'Ukraine et pourquoi? (Тур де Франс як національний вид спорту. Чому на вашу думку для французів настільки важливий велоспорт? Який вид спорту можна назвати національним для України і чому?)
3. Comment préparer un repas réunissant un végétarien, un grand sportif, une personne au régime ? Préparez un menu et présentez-le. (Я приготувати їжу, що влаштує вегетаріанця, великого спортсмена та людину на дієті? Складіть меню та презентуйте його).
4. Que pensez-vous de l'égalité des sexes? Est-il encore d'actualité? Reste-t-il des métiers réservés aux hommes? (Що ви думаєте про гендерну рівність? Чи актуальне це питання? Чи залишаються суто чоловічі професії?)
5. De quelle manière les Français font-ils l'apprentissage d'une langue étrangère ? Comment jugent-ils leurs compétences linguistiques ? Est-ce un frein dans leur carrière ? (Як французи вивчають іноземну мову? Що вони думають про свої мовні навички? Чи гальмує кар'єру неволодіння іноземними мовами?)
6. L'art en France. Le Louvre comme trésorerie de chefs-d'œuvre de l'art mondial. Quel rôle joue l'art dans votre vie?). Êtes-vous sensible à l'art contemporain ? Quel style / artiste aimez-vous le plus et pourquoi? (Мистецтво Франції. Лувр як скарбниця шедеврів світового мистецтва. Яку роль мистецтво відіграє у Вашому житті? Вам подобається сучасне мистецтво? Який напрям / художник вам подобається найбільше і чому?)
7. Êtes-vous cyberdépendant ? Avez-vous changé de comportement avec l'arrivée des nouvelles technologies ? Pensez-vous que les nouvelles technologies isolent les jeunes de leur entourage ? (Ви вважаєте себе кіберзалежною людиною? Чи змінилися ваші звички з появою нових технологій? Чи не здається вам, що нові технології ізолюють молодих людей від їхнього оточення?)
8. Votre téléphone vous accompagne-t-il partout ? Un appel téléphonique est-il toujours prioritaire ? (Ваш телефон всюди з вами? Телефонний дзвінок для вас завжди на першому місці?)
9. Êtes-vous prudent sur les réseaux sociaux ? Les jeunes sont-ils attentifs à la protection de leur vie privée ? À quoi faites-vous particulièrement attention quand vous surfez sur Internet ? (Чи обережно ви поведетесь у соціальних мережах? Чи приділяють молоді люди

- достатню увагу захисту свого приватного життя? На що ви звертаєте увагу, коли сьорфите в інтернеті?)
10. Parlez des droits humains. (Розкажіть про права людини)
 11. Quel est votre rapport à la lecture? Qu'aimez-vous lire? Pourquoi? (Як Ви ставитеся до читання? Що Ви любите читати? Чому?)
 12. Décrivez l'organisation du «paysage audiovisuel» de France et de votre pays: les chaînes de télévision, les stations de radio. Quelle est votre relation avec la radio et la télévision? Quelle place tiennent-elles dans votre vie quotidienne? Que regardez/écoutez-vous? Pourquoi? (Опишіть, як представлений аудіовізуальний світ у Франції та у Вашій країні: телевізійні канали, радіостанції. Які у Вас стосунки з радіо та телебаченням? Яке місце вони займають у Вашому повсякденному житті? Що Ви дивитеся/слухаєте? Чому?)
 13. Comparez le système d'enseignement supérieur dans les pays francophones et en Ukraine (Порівняйте системи вищої освіти у франкомовних країнах і в Україні.)
 14. Quelles activités humaines sont aujourd'hui les causes principales de l'augmentation du phénomène du réchauffement de la planète ? Que pouvons-nous faire à un niveau individuel ? (Які види діяльності сучасної людини спричиняють ефект глобального потепління? Як кожен з нас може протидіяти цьому?)
 15. Quelle est la place de la cuisine, de la gastronomie en France et en Ukraine? Pouvez-vous donner la recette d'une bonne spécialité de votre pays/région? (Яке місце займає кухня і гастрономія у Франції та Україні? Чи можете Ви надати рецепт улюбленої страви Вашої країни або регіону?)
 16. Comment peut-on obtenir la nationalité française ? Comment est-ce qu'on devient citoyen de votre pays ? (Якими є підстави для набуття французького громадянства? Як можна стати громадянином України?)
 17. Comment fonctionne le système de santé publique en France et dans votre pays? Par exemple, que faites-vous si vous avez de la grippe? (Як організована система охорони здоров'я у Франції та Україні? Наприклад, якщо Ви захворієте грипом, що будете робити?)
 18. Faites le portrait d'un(e) ami(e) proche. Expliquez qui est cette personne, où vous vous êtes rencontrés, quelles activités vous partagez et ce que cette relation signifie pour vous. (Складіть портрет близького друга, подруги. Розкажіть, хто ця людина, де ви зустрілися, як ви проводите час, і що ці стосунки означають для вас).
 19. Quel métier rêvez-vous d'exercer ? Comment se passe le processus d'embauche dans votre pays ? (Про яку професію ви мрієте? Як проходить прийом на роботу у вашій країні?)
 20. Êtes-vous fait pour le télétravail ? Quels sont des avantages et des inconvénients du télétravail pour l'employé(e) et l'employeur. (Ви надаєте перевагу віддаленій роботі? Які переваги та недоліки віддаленої роботи для працівника та роботодавця?)
 21. Voudriez-vous participer au programme Erasmus ? Quelles sont vos motivations ? (Чи хотіли б ви взяти участь у програмі Еразмус? Яка ваша мотивація?)
 22. On dit que «les voyages forment la jeunesse». À votre avis, quels voyages peuvent être formateurs ? (Кажуть, що «подорожі формують молодь». На вашу думку, які поїздки можуть бути навчальними?)
 23. Faites-vous attention aux vêtements que vous portez ? Quels vêtements portez-vous en général ? Les vêtements donnent-ils des informations sur la personnalité ? (Чи приділяєте ви увагу одягу, який ви носите? Що ви носите зазвичай? Чи надає одяг інформацію про людину?)
 24. Décrivez les fêtes les plus populaires de la France. Que pensez-vous de l'aspect commercial que prennent certaines fêtes traditionnelles aujourd'hui? (Опишіть найвідоміші свята Франції. Що ви думаєте про комерціалізацію традиційних свят?)
 25. Aimez-vous recevoir vos proches chez vous ou préférez-vous aller au restaurant ? Selon vous, quelles sont les conditions d'une soirée réussie ? (Чи подобається вам приймати

- своїх близьких вдома або ви віддаєте перевагу ресторану? Що, на вашу думку, є умовами успішної вечірки?)
26. Donnez des conseils pour vivre mieux et plus longtemps. (Дайте поради, як жити краще і довше.)
27. Les défis du coronavirus dans le monde d'aujourd'hui. Quels conseils pouvez-vous donner pour vous protéger de cette pandémie? (Виклики коронавірусу в умовах сьогодення. Які поради ви можете дати, щоб вберегтися від пандемії?)
28. De quelle manière vous tenez-vous au courant de l'actualité ? A quels médias faites-vous le plus confiance ? La presse écrite est en déclin en France. Est-ce aussi le cas dans votre pays ? (В який спосіб ви отримуєте новини? Яким ЗМІ ви найбільше довіряєте? Друковані ЗМІ втрачають популярність у Франції. Чи така сама ситуація у вашій країні?)
29. Décrivez la maison ou l'appartement de vos rêves. (Опишіть дім або квартиру вашої мрії)
30. Quel est le dernier spectacle auquel vous avez assisté ? Comment choisissez-vous un spectacle ? Faites-vous confiance aux critiques ? (Який останній спектакль ви дивилися? Як ви обираєте спектакль? Чи довіряєте ви критиці?)

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОМПЛЕКСНОГО ЕКЗАМЕНУ

При виставленні підсумкової оцінки за кваліфікаційний екзаме́н усі складові питання вважаються практично рівноцінними: виконання тесту і представлення комунікативної ситуації максимально оцінюються в 50 балів. При оцінюванні представлення розмовної теми в комунікативній ситуації максимальна оцінка 50 балів складається з 25 балів оцінювання монологічного висловлення студента із запропонованої комунікативної ситуації та 25 балів оцінювання продемонстрованих комунікативних компетентностей під час відповідей на запитання екзаменаторів стосовно розмовної теми, що обговорюється.

Кожен екзаменатор веде протокол оцінювання, робить нотатки помилок студента під час відповіді та виставляє оцінку за кожен компонент білета. Під час відповіді екзаменатори не зобов'язані вказувати на помилки студента, але можуть виправляти ті помилки, які унеможливають успішну відповідь. Після відповідей студентів екзаменаційна комісія зводить до середнього арифметичного індивідуальні оцінки кожного члена комісії та виводить загальний рейтинг за відповіді на усі питання за 100-бальною шкалою. Оцінка за іспит є колегіальним рішенням усіх членів на підставі обчислених рейтингів.

При узагальненні оцінювання відповідей на екзамені члени комісії користуються такими вимогами й критеріями:

Оцінка за стобальною шкалою	Рейтингова оцінка	Критерії оцінювання
90-100	A	Відповідь демонструє всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільне володіння спеціальною термінологією, послідовний виклад матеріал, правильне застосування теоретичних знань з усіх фахових дисциплін для розв'язання практичних завдань; уміння розробляти методику вирішення дослідницьких проблем, використовуючи при цьому новітні досягнення мовознавства.
82-89	B	Відповідь демонструє всебічні, систематичні й глибокі знання програмового матеріалу, вільне володіння спеціальною термінологією, матеріал викладено послідовно, із застосуванням теоретичних знань з різних

		дисциплін для розв'язання практичних завдань; припускається 1-2 неточності у викладенні матеріалу, які не призводять до помилкових висновків і рішень.
75-81	С	Відповідь демонструє розкриття основного змісту теоретичних питань, володіння навичками лінгвістичного й літературознавчого аналізу, вміння теоретично обґрунтувати й застосувати набуті знання з мовознавства і літературознавства; правильно використовувати професійну термінологію, відсутність у відповіді грубих помилок; можливі 3-4 неточності у використанні спеціальної термінології, несуттєві помилки у висновках, узагальненнях, які не спотворюють зміст відповіді.
66-74	Д	В основному правильна відповідь на питання, але виклад матеріал неповний, не завжди послідовний; відчуються певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; допущені помилки в застосуванні професійної термінології.
60-65	Е	Коротка, схематична, але в основному правильна відповідь на питання; виклад матеріалу неповний, не завжди послідовний; відчуються певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань; допущені помилки в застосуванні професійної термінології.
0-59	Ф	Не розкрито основний зміст теоретичних питань, відсутні навички застосування набутих знань для виконання практичних завдань; відсутнє володіння професійною термінологією; допущені грубі помилки в остаточних висновках